

## Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1999 <sup>(\*)</sup>

4 OKTOBER 1999

### WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 43<sup>quater</sup> van  
de wet van 15 juni 1935 op het gebruik  
der talen in gerechtszaken**

(Ingediend door  
mevrouw Annemie Van de Casteele en  
de heer Geert Bourgeois)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van het wetsvoorstel nr. 1766/1-97/98.

De vorige procureur-generaal bij het Hof van Cassatie stelde publiekelijk dat zij niet tweetalig hoeft te zijn. Nochtans past het dat voor dit ambt tweetaligheid gevraagd zou worden.

De vorige eerste voorzitter van het Hof kende geen Nederlands. Ook zo'n toestand is onaanvaardbaar.

Bijgevolg beoogt dit voorstel vast te leggen dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de eerste voorzitter van het Hof het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

A. VAN DE CASTEELE  
G. BOURGEOIS

(\*) Eerste zitting van de 50<sup>ste</sup> zittingsperiode

## Chambre des représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 <sup>(\*)</sup>

4 OCTOBRE 1999

### PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 43<sup>quater</sup> de la loi  
du 15 juin 1935 concernant l'emploi  
des langues en matière judiciaire**

(Déposée par  
Mme Annemie Van de Casteele et  
M. Geert Bourgeois)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi n° 1766/1-97/98.

L'ancienne procureur générale près la Cour de cassation a récemment déclaré publiquement qu'elle ne devait pas être bilingue. Il conviendrait toutefois que le bilinguisme soit requis pour cette fonction.

Le précédent premier président de la Cour ne connaissait pas le néerlandais. Cela est tout aussi inacceptable.

La présente proposition prévoit dès lors que le procureur général près la Cour de cassation et le premier président de la Cour doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

(\*) Première session de la 50<sup>ème</sup> législature

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 43<sup>quater</sup>, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 6 mei 1997, worden de woorden «Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket,» vervangen door de woorden «Zes leden van de zetel, waaronder de eerste voorzitter, en drie leden van het parket, waaronder de procureur-generaal, moeten».

24 augustus 1999

A. VAN DE CASTEELE  
G. BOURGEOIS

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

A l'article 43<sup>quater</sup>, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 6 mai 1997, les mots «En outre, six membres du siège et trois membres du parquet» sont remplacés par les mots «Six membres du siège, dont le premier président, et trois membres du parquet, dont le procureur général,».

24 août 1999